



HORAIRE

MAIRIE : ouverte tous les matins de 9 h à 12 h du lundi au samedi.

AGENCE POSTALE : ouverte tous les matins de 9 h à 11 h 30 du lundi au samedi.

Pour les informations sur la commune, n'oubliez pas de consulter le site internet de TREFLEZ : www.mairie-treflez.fr

REPAS DES ANCIENS :

Rendez-vous à midi précises à la Maison du Temps Libre pour les personnes inscrites au repas.

Une photo de groupe sera prise avant de passer à table.

INDICE DES FERMAGES Par arrêté ministériel, l'indice national des fermages pour 2013 s'établit à 106.68, soit une variation de l'indice national de 2013 par rapport à 2012 de + 2.63 %.

CAMPAGNE DE VACCINATION ANTI-GRIPPE

Dans le cadre de cette campagne, le cabinet infirmier Bihan-Jaffres assure des permanences de 13 h 30 à 14 h 30 le **lundi à Plounevez-Lochrist**, 2 rue de la Gare (face à la pharmacie) et le **vendredi à Tréfléz**, 1 impasse de Quibidic la Gare. Merci de vous munir de votre carte vitale et de votre carte mutuelle. Possibilité de vaccination à domicile ou au cabinet sur rendez-vous au 02.98.61.60.59 ou 06.80.57.98. 43. Attention la permanence du vendredi 25 octobre aura lieu à Plounevez et non à Tréfléz. Pas de permanence le 1er novembre.

FERMETURE MAIRIE ET APC

La Mairie et l'Agence postale seront fermées le samedi 2 novembre

REFECTION CD 210 (La Gare - Keremma)

La réfection de la route départementale 210 sera réalisée en fin de semaine prochaine, du carrefour de Reunebeul à Ruvas. Une déviation sera mise en place par l'agence Technique départementale. Merci de la respecter.

Krennlavar : Kant bro, kant giz,
Kant parrez, kant iliz
Kant maouez, kant hiviz

Vous trouverez toujours un plaisantin pour allonger la rime, par : *Nemet e vefe unan dishiviz!*

Plus sérieusement, on peut y ajouter, toujours en rimant : *Pep hini a ra e giz.*

Quelques noms de famille bretons de la région (suite) Les noms bretons commençant par **K** ont été très souvent francisés en **Qu** (la lettre Q n'existe pas dans l'alphabet breton de même que C et X).
QUEMENER ou Quéméneur : *Kemener* : tailleur, couturier. QUERE : *kere* : cordonnier. QUIEC : nom d'origine galloise (Cioc, poète du VIe S.). QUIGUER et Quigueur : *kiger* : boucher. QUIVIJER : *kivijer* : tanneur. QUINIOU : du vieux breton *Kindiou* : qui va de l'avant. QUINQUIS : *kenkis* (nom de lieu) : villa, maison de plaisance.

KELEIER TRELEZ NOUVELLES DE TREFLEZ

17 octobre 2013

N° 1578

PERMANENCE DES ELUS

François ANDRE, Maire, reçoit sur rendez-vous tous les vendredis de 17 h à 18 h 30. Prendre rendez-vous à la mairie.

Malou FAVRET, adjointe aux affaires sociales, reçoit sur rendez-vous le jeudi de 17 h à 18 h. Prendre rendez-vous à la mairie.

MEMENTO

Médecin de garde : 15

Pharmacie de garde : 32 37

Cabinet infirmier BIHAN JAFFRES (soins domicile et cabinet sur rdv) 02.98.61.60.59 ou 06.80.57.98.43

Taxi Abiven : 02.98.61.83.92 ou 06.82.58.23.64

MAIRIE : Tél : 02 98 61 45 72

courriel : treflez.mairie@wanadoo.fr

SITE OFFICIEL DE LA COMMUNE

Adresse : www.mairie-treflez.fr

Bibliothèque : mercredi de 13h30 à 14h30, vendredi de 16h45 à 18h45, dimanche de 10h30 à 12h00

BENNE A VEGETAUX :

Du 14 au 21/10 au bourg (parking salle omnisports).

Du 21 au 28/10 à la gare.



De nombreux Tréfléziens s'interrogent sur la signification des panneaux ci-dessus, installés depuis peu au nord du Bourg, de Hellan vers Ty Beaucour, en passant par Bédiez- Mézonan.

Il s'agit d'une infrastructure touristique et de loisirs, partagée avec la circulation motorisée, à travers des voies départementales et communales, hors agglomération.

Cette véloroute, appelée « la Littorale » fait partie du schéma régional et interdépartemental des véloroutes et voies vertes en Bretagne. Un tronçon entre Plouénan et Plouescat avait déjà été réalisé. Le tronçon qui traverse la commune permet la jonction entre Plouescat et Goulven-Plouider.

Ces panneaux sont mis en place par le Conseil Général, avec l'accord du Conseil Municipal.

SPORTS :

E.S.T. : Dimanche 20 octobre :
Les seniors reçoivent PLOUESCAT C. Match à 15 h 30. Rendez-vous au terrain à 14 h 30.

FCLP : Samedi 19 octobre

Planning du week-end pour les jeunes

U6/U7 : Pas de plateau

U8/U9 : Pas de plateau

U10/U11 : Equipe 1- Match de championnat à CARANTEC - RDV au terrain B à 13H15

Equipe 2 - Match de championnat à LESNEVEN - RDV au terrain B à 13H15

U13 : Equipe 1- Match de championnat - RDV au terrain de LAN-HOUARNEAU à 13H30

Equipe 2 - Match de championnat à PLOUVORN - RDV au terrain B de PLOUNEVEZ à 13H15

U15 : repos

U17 : repos

BBCK : Journée du 19/10/2013

U 11 F : Match à Lanhouarneau contre Avel Kurun à 14 H 00.

Rv salle à 13 H 30. Table : Pluchon et Le Flem

U 15 F : Match à Santec contre Avel Kurun à 17 h 00.

Départ à 16 h 00. Voitures : voir planning !

U 17 F : Match à Brest contre As Guelmeur (salle du Forestou à 14 H 00.)

Départ à 13 H 00. Voitures : Voir planning !

Amicale cycliste Goulven - Plouider: dimanche 20 octobre :

LD : circuit 3036 (85 km); MD : circuit 55 (54 km) ; VL : circuit 17 (49 km) Départ 9 h.

La sortie de classe 3 et 8 aura lieu le **samedi 16 novembre**

2013 au restaurant « l'Optimiste » à Plounévez-Lochrist. Rendez-vous à 19h30 au bar « Ar Menez » à Tréflez ou directement au restaurant pour 21h.

Au menu : Kir pétillant, assiette du Grand Nord (terrine de la mer, saumon fumé, noix de St jacques et accompagnement), canette à l'orange avec gratin dauphinois et légumes, vacherin pâtissier, vins compris et animation, le tout pour 37 €/personne (règlement directement au restaurant).

Inscriptions jusqu'au 8 novembre auprès de Jean-Yves Jaffrès (02.98.61.83.22), Erwan Duclos (02.98.61.83.13) ou Patrice Abgrall (02.98.61.42.83).

N'hésitez pas à nous rejoindre, ambiance assurée !

INSCRIPTIONS SUR LES LISTES ELECTORALES :

Les demandes d'inscription sur la liste électorale peuvent être effectuées dès à présent et jusqu'au 31 décembre 2013.

Se présenter en mairie muni d'une pièce d'identité et d'un justificatif de domicile.

CLUB FEMININ

Recherche des paquets de café (vides) pour confectionner des sacs. Un panier sera mis à votre disposition chez Véronique (Votre Marché) pour les réceptionner, ainsi qu'à la MTL le vendredi à partir de 14 H.



Communauté de Communes de la Baie du Kernic

Parc d'activités de Kerhall - 29233 CLEDER

☎ 02.98.69.44.54.-Fax : 02.98.69.40.42.
accueil@ccbkc.org

L'accueil et l'espace multimédia de la Communauté de Communes à Kerhall à CLEDER seront désormais ouverts au public : Du lundi au jeudi de 8h30 à 12h00 et de 13h30 à 17h00 et le vendredi de 8h30 à 12h00 - fermé au public le vendredi après-midi (permanence téléphonique de 13h30 à 16h30).

SERVICE ENVIRONNEMENT / DECHETS

VENTE DE COMPOSTEURS
Organisée par la Communauté de Communes de la Baie du Kernic

SAMEDI 26 OCTOBRE

Aux ateliers de la C.C. Baie du Kernic

2A de Kergrist PLOUESCAT de 8h00 à 12h00

ATTENTION !
vente réservée aux résidents des Communes de la CCBK

Un justificatif de domicile sera à présenter à l'achat

NOUVEAU !! Collecte des vieilles radiographies médicales en déchetterie !!

Jeter ses anciennes radiographies n'importe où (et notamment dans les ordures ménagères) est fortement déconseillé. En effet, les radiographies sont **des déchets dangereux**. C'est pourquoi, à partir du 21 octobre, il vous sera possible de venir les déposer en déchetteries dans des collecteurs spéciaux. Elles seront par la suite retraitées

par une société spécialisée.

EMPLOI

Les ateliers du Pôle Emploi : Techniques de recherche d'emploi (rédaction et frappe de CV, lettres de motivation...) dans les locaux de la Communauté de Communes à Kerhall, Cléder. **Pour prendre connaissance des dates et vous inscrire, contactez le Pôle Emploi de St Pol de Léon au 02.98.29.06.00**

TRÉFLEZ

Dimanche **27 OCTOBRE** Salle Omnisport chauffée de 9 h à 18 h

VIDE-GRENIER

FOIRE À LA PUÉRICULTURE

Animation enfants
Tombola
Buvette et restauration sur place

Entrée : 1,5 €
Gratuit - de 12 ans
Exposants : 3 € le mètre

INSCRIPTIONS :
02 98 61 67 28
ou 06 31 08 70 77
ou 02 98 61 48 85

Organisation : Comité de jumelage

ACTIONS ADOS 10/14 ANS VACANCES TOUSSAINT 2013

« Actions Ados 10/14 ans » s'adresse à tous les jeunes de 10 à 14 ans des communes de Plounévez-Lochrist, Lanhouarneau et Tréfléz.

Les accueils du matin se feront au local de PLOUNEVEZ-LOCHRIST :

- 10h00/12h00 • **Accueil libre (gratuit)**. Possibilité de jouer au baby, billard, jeux de société, de cartes, déco local, écouter de la musique, discuter, jeux vidéos, etc ...
- 13h30/17h00 • **Activités du programme ci-dessous**. RDV au local de Plounévez-Lochrist.



Lundi 21 Octobre : Speedminton (Sport mélangeant le badminton, le squash et le tennis). RDV au local de Plounévez-Lochrist à 13h30 (4 euros).



Mardi 22 Octobre : Tournoi de « Fifa 2013 » sur écran géant (vidéo-projecteur). RDV au local de Plounévez-Lochrist à 13h30 (4 euros).

Mercredi 23 Octobre : Laser Game/Bowling à Morlaix (1 partie de Bowling et 2 parties de Laser Game). Départ en car de Plounévez-Lochrist à 12h45 et de Lanhouarneau à 13h00 (14 euros).



Judi 24 Octobre : Rencontre « Tri-sports » (Foot, hand et basket) avec le local jeune de Cléder. Départ de Plounévez-Lochrist à 13h30 (4 euros). Transport par les parents en co-voiturage.

Vendredi 25 Octobre : Soirée Vidéo/Pizza. Sur écran géant (vidéo-projecteur). Film « LES SEIGNEURS » avec Franck Dubosc, Ramzy, Gad Elmaleh, etc ... Cette soirée aura lieu au local de Plounévez-Lochrist de 18h30 à 22h00 (5 euros).



Les places pour les activités sont limitées !!!

Inscriptions pour les activités des vacances de la Toussaint à partir du **Lundi 14 Octobre 2013**.



FRASLIN Christophe
Animateur Sportif Intercommunal
06 71 97 21 48
christophe.fraslin@laposte.net

Une **collecte de Sang** sera effectuée **le vendredi 18 octobre de 8h15 à 12h00 à la Fondation de Plouescat** - Salle Aline Rolland.

Les Cinq Sens

L'association *Les Cinq Sens* tiendra son assemblée générale le vendredi 18 octobre à la salle lan Inizan à Plounévez-Lochrist à 19h. Les participants sont conviés, après cette assemblée, à un repas convivial "à la fortune du pot". L'équipe des Cinq sens se charge des boissons et d'une soupe de saison. Chacun peut apporter un plat salé ou sucré.

Atelier PhytoPhilo : le samedi 19 et lundi 21 octobre (au choix) de 14h à 18h au siège social des *Cinq Sens* au bord de la baie de Kernic - Découverte, récolte et mise en oeuvre de la racine d'**Angélique archangélique** et de sa cousine sauvage **l'Angélique sylvestre** très présente le long des cours d'eau de la commune - Etude de l'utilisation en pâtisserie et liquoristerie - Etude de leurs très nombreuses vertus médicinales - Confection d'un vin officinal composé.

L'Atelier : 30€

Il est recommandé de s'inscrire à l'avance au 02 98 61 81 44 ou cinqsens@cinqsens.org

Les **SERRES DE RAVELIN** vous proposent toute la gamme des plantes de TOUSSAINT à compter du lundi 21 octobre. Grand choix de COMPOSITIONS, de CHRYSANTHEMES et autres fleurs du souvenir. (Si vous le souhaitez, nous prendrons soin de vos plantes jusqu'au 31 octobre). **OUVERT** du lundi au samedi, et ouverture exceptionnelle le dimanche 27 octobre (9 h - 12 h / 13 h 30 - 18h) Tél : 02 98 83 01 94 site: serresderavelin.com



Transléonarde Soirée Bénévoles : Amis (es) Bénévoles, vous êtes nombreux à vous être mobilisés les 29 et 30 juin derniers afin d'assurer le bon déroulement et le succès de la 12^{ème} édition de La Transléonarde. Pour vous remercier, nous avons le plaisir de vous inviter à un apéritif dînatoire, le **vendredi 25 octobre** à partir de 18 heures 30 à la salle communale de Plouider.

Maison des dunes –TREFLEZ

Programme des animations des vacances de la Toussaint

Mercredi 23 octobre à 10h00 et vendredi 25 octobre à 11h00: Découverte des oiseaux de la baie de Goulven. Rendez-vous à l'accueil de la Maison des dunes. Prévoir vêtements chauds. Jumelles fournies. Tarif: 4.50 €/ adulte. Gratuit pour les moins de 12 ans. Sur Réservation à la Maison des dunes au 02.98.61.69.69.

Mardi 29 octobre à 10h00: Découverte générale des dunes de Keremma, oiseaux, histoire des dunes, Fonctionnement du site..... Rendez- vous à l'accueil de la Maison des dunes. Tarif: 4.5€/ Adulte

Judi 31 octobre à 10h00: Balade littorale à Plouescat. Rendez-vous à 10h00 à l'office de tourisme de Plouescat. Tarif: 2€/adulte.

Cabinet de Réflexologie plantaire à Kernoues. C'est une technique de soin, qui par pression sur les zones réflexes agit sur les organes, nerfs ou autres parties du corps. (Stress, fatigue, insomnie, nervosité, maux de dos, circulation sanguine, allergie, arrêt tabac, élimination des toxines...) Pour adultes et enfants. Pour tous renseignements, me contacter au 02 29 62 57 71 ou 06 68 53 77 71. Mme ABALLEA Sarah 23 route de la Côte des Légendes KERNOUES. N° SIRET 751.825.860.00016

SORTIE DE CLASSE (18/60 ans)

Le comité d'animation de Goulven souhaite rassembler les personnes ayant une attache à Goulven (lieu de résidence, de naissance, de scolarité, ...) lors d'une soirée **au Chardon bleu à Brignogan le 23 novembre 2013 à partir de 19h**. (apéritif, repas, animations : 39€). Taxis ou car à prévoir au départ de Goulven ??? Merci de contacter Evelyne au 02-98-25-43-79 ou 06-75-88-15-33 afin de réserver (avant le 10/11) et de voir pour le transport

"Kig Ha Farz" à la salle communale de Goulven, à partir de 11h30, le dimanche 20 octobre 2013, organisé par la FNA-CA et le comité d'animation. Tarifs: 11 EUR sur place, 10 EUR à emporter. Réservations: Evelyne au 02.98.25.43.19. ou Yves 02.98.83.51.63



La Gare TréfleZ,

Plats du jour pour la semaine

(réalisés par véronique)

Du 22 octobre au 27 octobre

Mardi → rôti de porc

Mercredi → aiguillettes de poulet

Jeudi → bœuf bourguignon

Vendredi → Filet de poisson, riz

Samedi → bouchées jambon champignons, coquilles

Dimanche → poulet rôti

Les garnitures ne sont pas obligatoirement servies avec la viande .

Pensez à réserver au 02.98.61.45.37

Magasin ouvert tous les jours sauf le Lundi

De 7h45 à 12h30 et de 15h30 à 19h00

SAMEDI : 8h00 -12h30 et 15h30 -18h30

DIMANCHE : 8h00 - 12h00

BAR AR MENEZ : place de la mairie. Tél 02 98 61 42 83

Modification horaires d'ouverture semaine 42: **mercredi 16 ouvert de 10 h à 13 h; jeudi 17 fermé; vendredi 18: 18 h à 21 h ; samedi 19 : ouvert de 10 h à 14 h et de 17 h 30 à 20 h; dimanche 20: 10 h 30 à 14 h.**

Produits postaux, timbres amende et fiscaux; point presse;

CIGARETTES électroniques rechargeables (vaprette) et assortiments de recharges (e-liquides), en vente dès à présent. Et maillot de foot du PSG (BECKHAM et IBRAHIMOVIC) petit prix.

DEP'ANN COUTURE - A VOTRE SERVICE

Pour tous travaux sur textile : couture, retouche, création... N'hésitez pas à contacter le 0647 87 71 30 ou 02 98 78 21 84.



NOUVEAU!!! DEP'ANN COUTURE vous propose le repassage de vos linges. FERMETURE LE LUNDI

LE SALON - COIFFURE MIXTE 02 98 79 71 68



Horaires : mardi, mercredi, jeudi : 9h—12h / 13h30— 18h
Vendredi : 9h—18h30 Samedi : 8h30—17h.

Le salon sera fermé le samedi 2 novembre.

PETITES ANNONCES :

- A vendre terrains à bâtir, route D129, 5 lots viabilisés. Renseignements : Jo Quéré, la Gare. 02 98 61 60 74.

- A louer F2 à Quibidic, renseignements en mairie au 02 98 61 45 72.

-cherche maison à louer sur TréfleZ à partir du 1er novembre 2013 : 3 chs, jardin et garage souhaités. tel 06.61.76.00.73

- Jeune homme se propose en maintenance informatique (réparations diverses, changement de pièces dans une unité centrale, nettoyage et formatage, installation d'un système d'exploitation) Téléphoner à Benjamin au 06 81 37 72 96.

- perdue, autour du Toupet, Langouriou, chienne de chasse Beagle blanche, marron et noire, tatouée 2FDG 023 Tél 06 72 10 42 87

- Vends, cause permis, scooter Peugeot V Clic, 4 temps, 1ère main, 2011, 3 600 Km. Prix à négocier. Tél 06 33 69 28 82

Avant de rentrer dans sa coquille hivernale, le musée du coquillage et autres animaux marins de Brignogan-Plages sera ouvert pour la Toussaint, du lundi 21 octobre au samedi 2 novembre, à partir de 15 heures. Entrée 2 €, gratuite pour les enfants accompagnés. Visite commentée d'1 h 30 environ

La Caf vous accueille désormais uniquement sur rendez-vous au Centre Socioculturel de Lesneven :

Pour simplifier vos démarches, éviter l'attente et les déplacements inutiles la Caf vous propose désormais Le mode de contact adapté à votre besoin !

Le rendez-vous La Caf du Finistère vous accueille exclusivement sur rendez-vous dans cet accueil pour les situations suivantes : instruction rsa, arrivée de l'enfant, séparation, famille endeuillée, accès ou maintien dans le logement.

Que vous soyez allocataire ou non, contactez d'abord la Caf par téléphone au 0810 25 29 30*, un conseiller Caf fera d'abord le diagnostic de votre situation et pourra ensuite vous proposer un rendez-vous.

www.caf.fr Rapide, 100 % fiable et proche de vous.

Avec caf.fr, vous pouvez accéder, de chez vous, à toutes les informations sur votre compte et consulter vos droits, vos paiements, télécharger des attestations, déclarer un changement de situation, faire une demande d'aide... et même transmettre en ligne vos pièces justificatives.

Via Caf.fr vous pouvez poser tout type de questions à nos conseillers Caf par courriel.

Téléphone Une question à poser à la Caf ? Ne vous déplacez plus ! Vous avez également la possibilité de poser vos questions à nos conseillers par téléphone au 0810 25 29 30* du lundi au vendredi de 9h à 16h.

* prix d'un appel local depuis un poste fixe

SOCIETE CARADEC Plouider

Portes ouvertes du 21 au 25 octobre

Chauffage toutes énergies et électroménager (prime à la casse).

Electricien
propose ses services



06.60.14.15.61
Pour travaux divers
paiement CESU

Dicton : Cent pays, cent modes

Cent paroisses, cent églises,

Cent femmes, cent chemises.

Traduction de l'ajout : sauf s'il y en a une sans chemise !

En fait, ce dicton signifie : *Pep hini a ra e giz* : chacun fait à sa guise.

Autrefois, les « pays » (bro, pluriel : broioù) bretons se distinguaient par une grande variété de costumes ou de coiffes, signe fort d'identification à son terroir et surtout à sa paroisse d'origine. Les us et coutumes différaient aussi sensiblement d'une région à l'autre.